

**Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine**  
**Programme quadriennal 2007-2010**

*Marges, mémoire et représentations des territoires européens*

**Bilan scientifique des activités 2007-2009**

**Objectifs 2009-2010**

(septembre 2009)

Coordinateur Alain VIAUT, chargé de recherche HDR, UMR 5222 EEE CNRS-  
 Université de Bordeaux 3.

---

**Présentation synthétique**

Parmi les approches abordant les territoires et les cultures dans le cadre des relations centre-périphérie, l'équipe qui s'est réunie autour de ce projet a choisi de centrer la sienne sur une problématique de la marge. Partant d'acquis validés sur les notions de territoire, de frontière, de mémoire et d'identité<sup>1</sup>, il lui est apparu que l'approfondissement de certaines de ses approches et l'exploration de nouvelles pouvaient s'articuler utilement autour d'une réflexion sur la notion de marge, dont la pertinence est remarquée tant au pourtour qu'à l'intérieur d'ensembles territoriaux. L'Europe au sens large, notamment à travers ses développements actuels, constitue une référence centrale à cet égard. Les acceptions de la notion de marge que nous nous proposons d'aborder à la lumière de ce terrain sont globalement liées aux implications de plusieurs délinéaments de l'espace, elles se distinguent cependant de celles qui pourraient être menées notamment autour des notions proches de confins et de marche. Ces dernières impliquent précarité, moindre stabilité et contrôle partiel depuis le centre par rapport à celle de marge qui, tout en intégrant l'idée de subordination, nous a semblé plus neutre, plus floue aussi sans l'être autant que celle de l'espace intermédiaire par exemple, mais aussi plus multiforme dans ses possibilités et perspectives. Nos approches en termes de marge tiennent néanmoins compte de cette proximité notionnelle, sachant aussi que la marge peut rester marge tout comme devenir marche ou confins, plus étroitement contrôlés par un centre.

Sans oublier les significations revêtues par la notion de marge dans différents domaines (culturel, esthétique, politique, social)<sup>2</sup>, nous sommes partis de ses implications spatiales. Elle peut être vue comme un espace de transition et des transitions, mais aussi possible territoire, parce que territoire des possibles et

---

<sup>1</sup> Développés en particulier dans le cadre de la participation de certains des contributeurs du présent projet au précédent programme quadriennal (2003-2006) de la MSHA *Lieux, territoires, mémoire*.

<sup>2</sup> Cf. les colloques tenus autour de cette notion : *Marges et confins* (Univ. Paris 10, 26-27/06/2003 (Alexandre-Garner 2004)), et *Sens et figures de la marge* (Univ. Paris 10, 3-5/06/2004).

des expérimentations moins soumis à des limitations que dans les ensembles délinés. Loin des centres, la marge possède parmi ses virtualités celle de l'autonomie, mais une de ses caractéristiques basiques demeure néanmoins la dépendance comme donnée de départ. Si d'autonome elle devient indépendante, elle n'en conservera pas moins un lien avec le centre comme constitutif de ce qu'elle est. En ce sens, elle a à voir avec les notions voisines de marche, de confins et d'espace intermédiaire. La marge fait partie d'un ensemble dont elle connaît les influences, mais elle est aussi influencée par un ensemble voisin dont elle est séparée par une ligne plus ou moins étanche. Cette dernière influence n'est pas seulement déterminée par des faits de voisinage, elle procède d'abord de références et d'intérêts communs d'ordre culturel et économique mais aussi de rejets. La marge apparaît comme une zone hybride. Elle réunit des traits propres à deux ensembles. En termes de territoire, elle suppose un déséquilibre entre ce qu'elle représente et un ensemble plus important avec lequel elle partage des traits communs, mais auquel elle n'appartient pas.

La marge peut être une bordure d'une épaisseur variable qui nécessite néanmoins une masse critique. En cela, elle possède une identité propre illustrée par une double influence et une double relation avec deux ensembles et deux centres : de dépendance ou d'appartenance d'un côté, par rapport à un ensemble A, et d'attraction de l'autre, par rapport à un ensemble B. Pour autant, elle n'est pas forcément autonome ou indépendante, mais peut le devenir. Si la marge est dépendante d'un ensemble A clairement identifié qui l'inclut, elle peut continuer à épouser ses caractéristiques et à se fondre de plus en plus en lui. L'expérimentation par la marge de l'influence et de l'attraction exercées par l'ensemble B, dont elle est séparée par une ligne, peut être passive ou active. En ce sens l'expression d'une demande de reconnaissance de ses liens avec B peut contribuer à la perception de la marge comme un sous-ensemble ayant des caractères propres. L'identité de la marge peut en même temps provenir de ce qu'elle constitue un lieu d'échange particulier qui possède sa propre autonomie de fonctionnement. Elle peut être relativement stable en jouant un rôle d'espace intermédiaire, si les conditions externes s'y prêtent et si cette fonctionnalité lui est reconnue.

Cette identité peut être le fruit d'une construction de type causal ou téléologique. Cette construction spontanée ou programmée peut être autogène ou exogène. Cette identité de la marge est rarement un état, en cela elle serait d'ailleurs plutôt un aboutissement. Elle est plus souvent un processus qui peut être transitoire, tendant vers sa caractérisation ou vers sa dilution dans un des deux ensembles. Sa caractérisation ou sa dilution peuvent être causales ou téléologiques et autogènes comme les deux et exogènes. A titre d'exemple en ce qui concerne les langues, dans la configuration téléologique-exogène peut entrer le cas historique, mais non abouti, de la tentative de construction du moldave en langue indépendante du roumain. De tels cas sont rares et sont représentatifs d'un des pôles extrêmes de l'éventail des configurations.

## Rappel des axes de recherche

### ***THEME N° 1: MARGES EN MOUVEMENT***

\*Sous-thème 1.1 : Statut et représentations des marges européennes (coord. G. **Lepesant** et Fr. **Rollan**)

1.1.1 Dynamiques identitaires en Europe du Centre-Est

1.1.2 Les marges sud-est de l'Europe

\*Sous-thème 1.2 : Gestion et représentations des marges linguistiques (coord. A. **Viaut**)

1.2.1 Marge linguistique et déterminant frontalier

1.2.2 Reflux et flux de langues minoritaires

### ***THEME N° 2: CENTRE ET MARGE***

\*Sous-thème 2.1 : Les pays slaves et l'Europe entre marge et transfert (coord. M. **Dennes**)

2.1.1 Représentations construites à la source de clivages dans l'espace intermédiaire ex-yougoslave

2.1.2 L'avant-garde russe entre l'identité nationale russe et l'universalisme spécifique à la culture européenne

2.1.3 Mémoire et perspective de la philosophie en Russie

\*Sous-thème 2.2 : Mémoires minorées à la périphérie (coord. M. **Bruneau**)

2.2.1 De marges en marges : les Grecs pontiques

### **Bilan des recherches menées dans chacun des sous-thèmes**

***\*Sous-thème 1.1 : Statut et représentations des marges européennes (coord. G. Lepesant et Fr. Rollan)***

#### **- A l'initiative de Gilles Lepesant**

Organisation du séminaire international et pluridisciplinaire (Ukraine, Canada, France) *Ukraine et Bélarus : enjeux identitaires et perspectives européennes* (14-15 décembre 2007, 10 communicants, coord. O. Belova et G. Lepesant, MSHA).

L'objectif de cette journée d'étude était triple :

- dresser un état des lieux des mutations socio-politiques et des enjeux identitaires en Ukraine et au Bélarus,
- débattre de la pertinence des dispositifs européens concrets mis en place dans le cadre de la Politique européenne du voisinage au regard des spécificités politiques et économiques de chacun de ces pays ;
- convenir des modalités d'une collaboration durable entre les participants au projet. À cet égard, le projet a déjà permis de rapprocher l'EEE, l'IEP et Bordeaux III et de tisser des liens nouveaux avec des spécialistes étrangers de l'Ukraine et du Bélarus.

L'organisation de ce séminaire a été co-financée par le présent contrat quadriennal de recherche 2007-2010 *Marges, mémoire et représentations des territoires européens*, la région Aquitaine (Appel à projets « Recherche, Enseignement Supérieur, Transfert de Technologie 2006 ») et l'UMR EEE. Les actes de ce séminaire international (coord. G. Lepesant) *Ukraine et Bélarus : enjeux identitaires et perspectives européennes*

figurent sur le site de l'équipe EEE (<http://eee.aquitaine.cnrs.fr/accueil.htm>).

Gilles Lepesant a par ailleurs conduit deux missions en 2009, l'une en Pologne, l'autre en Hongrie. Au cours de ces deux missions, les questions suivantes ont été abordées dans le cadre d'entretiens avec des responsables d'administration, des entreprises et des collègues : dynamiques territoriales dans les régions frontalières avec la CEI (Pologne) et les Balkans (Hongrie), évolution des coopérations transfrontalières, mise en œuvre des fonds structurels.

- Une mission a été conduite par O. Gille-Belova en septembre 2007 en Biélorussie (Univ. d'État de Minsk, parlementaires de l'Assemblée nationale) et Russie (Univ. d'État Lomonossov, Institut des sciences sociales de l'Académie des sciences, Institut des Relations internationales) pour les rapports du Belarus avec l'UE, avec interviews d'acteurs et de personnes ressource et recherche documentaire.

### **- À l'initiative de Françoise Rollan**

Organisation du Colloque International pluridisciplinaire *Mémoire des exilés originaires de Turquie en Europe et des Turcs d'Europe (Balkan, Caucase, Asie centrale) vers la Turquie* (3-5 décembre 2008, 18 communicants, coord. Fr. Rollan, MSHA).

Dans la mesure où très peu de travaux sur la mémoire avaient été consacrés jusqu'ici aux exilés originaires de Turquie, l'objectif de ce colloque était directement de réparer cette lacune. Si le thème de la mémoire n'a jamais été retenu pour les migrants originaires de Turquie, c'est en partie parce qu'il s'agit d'une population hétérogène : plusieurs ethnies, plusieurs religions, plusieurs langues qui contribuent à autant d'histoires différentes. Cette population a été confrontée à une accumulation d'événements traumatisants : réfugiés anciens, échanges de population, réfugiés politiques, massacres succédant à des révoltes. Ce colloque a eu pour objectif d'analyser les souvenirs que les populations turques des Balkans ont gardé des événements douloureux liés au recul et à la fin de l'Empire ottoman et à leur exil forcé vers la Thrace ou l'Anatolie. Un autre thème a concerné l'échange de populations entre la Grèce et la Turquie en 1923. Mais surtout ce colloque s'est intéressé aux migrants turcs et aux minorités exclues du Traité de Lausanne, tous citoyens de la nouvelle république turque, quelle que soit leur origine ethnique (Kurdes, Turcs, Turcs des Balkans) ou religieuse (musulmans sunnites ou alévis, chrétiens assyro-chaldéens non protégés par le Traité de Lausanne).

Ces événements douloureux furent étudiés avec leurs impacts, négatifs et positifs, sur les populations de réfugiés à travers, notamment, la mémoire et la langue.

- Thèmes du colloque :

Les expulsés Turcs des Balkans à la fin de l'Empire ottoman ou plus récemment

Les Turcs de Grèce et de Crète échangés lors du Traité de Lausanne

Les Kurdes et les Assyro-chaldéens victimes de la répression lors des révoltes sous Atatürk

Les réfugiés politiques victimes des coups d'Etat militaires depuis 1960

Les réfugiés Kurdes du Sud-est anatolien depuis 1985

Mémoire et langue en exil

Mémoire et commémoration en exil

L'accord d'un éditeur Turc d'Istanbul (Isis Ltd), intéressé par le thème du colloque, a été obtenu.

### - À l'initiative de André-Frédéric Hoyaux

Organisation de la journée d'étude *La Turquie est-elle euro-compatible ?* (4 février 2008, 4 communicants, coord. A.-Fr. Hoyaux, MSHA).

Cette journée a eu pour objectif de réfléchir à l'intégration de la Turquie dans l'Europe des 27. L'objectif n'était pas, notamment, de revenir sur les enjeux et l'évolution des politiques publiques, des prescriptions législatives nationales, internationales et supranationales. Il était surtout d'analyser les enjeux des représentations que se font les acteurs (habitants, institutionnels) « de » et « sur » cette intégration, sur l'évidence qu'ils construisent.

Deux groupes d'acteurs et trois entités territoriales de référence ont été prises en compte : les élites et les habitants d'un côté ; la France, La Turquie et l'Europe de l'autre. L'idée était de voir comment se construit l'idée d'identité et de nation pour chaque groupe d'acteurs d'une entité territoriale dans son rapport aux acteurs d'une autre entité territoriale (l'Europe pour les Turcs ; la Turquie pour les Européens ; la Turquie pour les Français) ; et comment se construisent les justifications des acteurs qui en naturalisent progressivement des catégories d'interprétations, d'affirmations, d'évidences.

### **\*Sous-thème 1.2 : Gestion et représentations des marges linguistiques (coord. A. Viaut)**

#### - À l'initiative de Michel Cahen

Sur la partie "Marges linguistiques et déterminant frontalier", une recherche a été menée à bien et suivie d'une publication. Elle a concerné le mirandais, langue minoritaire à implantation territoriale historique au nord-est du Portugal. Cette langue a constitué pour notre recherche un exemple significatif dans la mesure où son maintien est dû à l'existence de la frontière hispano-portugaise qui a contribué à l'isoler du continuum asturo-léonnais. Ce travail, mené à partir d'une approche relevant à la fois de l'histoire et des sciences politiques, a débouché sur un ouvrage de Michel Cahen (*Le Portugal bilingue, histoire des droits politiques d'une minorité linguistique : la Communauté mirandaise*, cf. *infra*, bibliographie), publié par les Presses universitaires de Rennes. Une traduction en portugais est en outre programmée.

#### - À l'initiative de Alain Viaut

L'accent a été mis sur les représentations linguistiques des bulgarophones de tradition musulmane (région transfrontalière des Rhodopes, Bulgarie-Grèce), qui ont permis de mettre en évidence les contradictions de la représentation linguistique d'un sous-ensemble du continuum du bulgare, situé de part et d'autre de la frontière gréco-bulgare. Si des deux côtés la forte appartenance religieuse (islam populaire le plus souvent) contribue à démarquer les locuteurs, au nord de cette limite les parlers rhodopiens ont été assez largement recouverts, voire remplacés, par le bulgare standard. Au sud, en revanche, en l'absence d'un enseignement dans cette langue - celui-ci est très majoritairement dispensé en turc et grec en vertu, notamment, d'accords bilatéraux entre la Grèce et la Turquie - ces parlers ont fait l'objet de représentations propres à les autonomiser en un ensemble nommé langue "pomaque", nom éponyme qui

correspond à l'exonyme traditionnellement donné aux bulgarophones musulmans de ces régions. Ce cas constitue une illustration significative d'une marge linguistique "molle" du côté bulgare, pour laquelle les dénominations "pomak" et rhodopien" peuvent être utilisées pour désigner une variante tertiaire du bulgare standard, et d'une autre marge "solidifiée" en langue par élaboration ou par individuation.

Enquêtes de terrain :

- En septembre 2007, mission de A. Viaut et enquête de terrain avec K. Papoulidis (Univ. Poznan) en Thrace grecque, et avec I. Bourov (Univ. de Sofia) dans le Sud-ouest de la Bulgarie.
- En juin 2008, mission de A. Viaut et enquête de terrain avec I. Bourov (Univ. de Sofia) dans le Sud-ouest de la Bulgarie.
- De fin 2007 à avril 2009 : transcription en bulgare avec traduction en français de toutes les enquêtes enregistrées réalisées en Bulgarie.
- En mai 2008, mission de M. Bruneau sur les Bulgarophones musulmans du département d'Evros et de Thrace en général, utile en particulier pour établir une carte de l'implantation de cette communauté linguistico-culturelle en Grèce, mai 2008.
- En mars 2009, mission de A. Viaut et M. Bruneau en Thrace grecque et à Thessalonique, avec S. Kamaroudis (Univ. Florina) auprès de l'Institut de formation des enseignants dans les écoles des minorités.
- Depuis janvier 2009, début de la transcription avec traduction en français de documents et enquêtes réalisées en Grèce.

Un projet d'ouvrage collectif est à l'étude, il fera suite aux dernières enquêtes prévues (f. *infra*. partie "Projet").

L'ensemble de cette recherche est menée en liaison avec un autre programme soutenu par la Région Aquitaine (2008-2011). Celui-ci porte principalement sur l'étude des notions utilisées pour désigner les différents types de langue minoritaires en Europe, dans une acception large incluant l'espace russophone.

#### **- À l'initiative de Moya Jones**

La frontière politique entre le pays de Galles et l'Angleterre, fixée plus ou moins définitivement entre 1536 et 1543, dates de l'annexion et de l'intégration du pays de Galles à l'Angleterre, a donné lieu à une identité objective qui s'est définie en partie en fonction du puissant voisin. L'existence de cette frontière comme métaphore a permis aux Gallois d'explorer leurs expériences de "marge" à travers des interfaces telles que la nationalité, la langue et, aujourd'hui la gouvernance du pays. Cette frontière a également suscité la mise en relief de traits distinctifs comme la langue et la culture que celle-ci véhicule. Le Bureau de la Langue galloise (*Welsh Language Board / Bwrdd yr Iaith*, 1988), chargé de la promotion du gallois, compte parmi ses activités l'analyse et la promotion des usages et de la transmission de la langue. Dans un premier temps le travail a consisté en une évaluation des actions du Bureau, sa gestion du bilinguisme au pays de Galles et ses projets pour la mise en place des stratégies de promotion du bilinguisme. Les premières recherches ont été publiées dans un article intitulé "Aménagement linguistique et territoire au Pays de Galles" (voir bibliographie). L'originalité de ce travail réside dans le fait que jusqu'à présent en France le gallois n'avait fait l'objet d'aucune étude linguistico-civilisationnelle.

**\*Sous-thème 2.1 : Les pays slaves et l'Europe entre marge et transfert (coord. M. Dennes)**

**- À l'initiative de Maryse Dennes**

Organisation de 2 colloques internationaux : *Gustave Chpét et son héritage. Aux sources russes du structuralisme et de la sémiotique* (21-24 novembre 2007, 48 communicants, coord. M. Dennes, MSHA) ; *Alekseï Losev dans le contexte de la culture européenne* (25-27 septembre 2008, 31 communicants, coord. M. Dennes, MSHA).

Pendant les deux premières années, la priorité a été donnée au chantier intitulé « Mémoire et perspective de la philosophie en Russie », coordonné par M. Dennes. Dans une perspective de restauration de la mémoire, la stratégie de recherche mise en place consistait à souligner certaines influences réciproques et oubliées entre la philosophie russe et la philosophie occidentale, et à montrer le rôle qu'elles ont joué dans la constitution et le développement de courants de pensées et de modes de représentations qui ont marqué le développement des sciences humaines au cours du XXe siècle. Ce qui initialement pouvait apparaître comme « marges » se manifestait finalement comme parties intégrantes ou éléments constitutifs de la culture européenne.

Deux colloques internationaux (Russie, autres pays d'Europe et Etats-Unis), placés sous l'intitulé général « Creuset d'influences et intériorisation des marges », ont été organisés, montrant l'actualité des problèmes soulevés dans le domaine des Sciences humaines (histoire, philosophie du langage, psychologie, théories de l'art et de la littérature, sciences cognitives), notamment par rapport à certains courants tels que la sémiotique et le structuralisme, envisagés dans une perspective de renouvellement ou de dépassement. Ce fut le cas pour le colloque international *Gustave Chpét et son héritage. Aux sources russes du structuralisme et de la sémiotique*, qui a constitué en novembre 2007 le premier volet d'un ensemble de trois rencontres. Les actes de ce colloque ont été publiés en décembre 2008, dans le N°26 de *Slavica occitania*.

En septembre 2008 a été organisé le deuxième colloque, *Alekseï Losev dans le contexte de la culture européenne*. Poursuivant ce qui avait été engagé lors du premier colloque, cette manifestation a permis de mettre en valeur le caractère interdisciplinaire et holistique, propre à certaines grandes œuvres du XXème siècle, et d'en montrer ainsi l'actualité. La publication des actes de ce colloque est prévue pour la fin 2009, dans la revue *Slavica occitania*.

L'activité déployée autour de ces colloques exige un travail de traduction et de réflexion qui est mené grâce aux activités de la section russe de l'ATTESH (Atelier de Traduction de Textes en Sciences Humaines). Ce travail s'appuie également sur le sous-programme, étroitement lié, "Dialogue interculturel sur les outils de la recherche dans le domaine des lettres et des sciences humaines" (DIOR-LSH, coord. M. Dennes) qui fonctionne selon 3 axes : "Croisements d'influences et modalités de différenciation" (CIMD), méthodologique, "Métaphores stéréotypes et fluctuations des frontières" (MSFF), sur les représentations, et "Politique et philosophie du pluralisme culturel" (PPPC), de nature comparative.

**\*Sous-thème 2.2 : Mémoires minorées à la périphérie (coord. M. Bruneau)**

### - À l'initiative de Michel Bruneau

L'objectif de cette recherche, menée avec Elevation Charatsidis (Univ. Komotini), était de montrer, à travers l'exemple des Grecs pontiques, comment une population qui s'est forgée une identité fortement liée à des lieux situés dans un milieu montagneux particulièrement difficile, très marginal par rapport aux centres de la richesse et du pouvoir situés en plaine et/ou sur la côte, comment une telle population cherche à retrouver sur les lieux de son exil des conditions analogues, tout en se référant à ses origines, aux lieux d'où elle a migré ? La dé-territorialisation, due à un déracinement brutal ou à une migration plus ou moins contrainte, est suivie par une re-territorialisation qui passe par l'aménagement de lieux de mémoire et la production d'une iconographie au sens large, grâce à une vie associative très active dans les pays d'accueil. Les populations originaires de ces lieux des marges restent très fortement attachées à leurs origines territoriales, alors que celles provenant des grands centres tels que Constantinople ou Smyrne n'éprouvent pas le même besoin de créer leurs lieux de mémoire ou même une « iconographie ». La mémoire collective des lieux d'origine, et plus particulièrement de leurs sanctuaires, celle d'un événement « traumatique » (génocide), se transmet de marge en marge (vallées du Pont, du Caucase, montagnes de Macédoine ou de Thrace), de génération en génération, grâce à des supports matériels (bâtiments, églises, cimetières, monuments commémoratifs) et à une « iconographie » créée dans ce but. L'identité des Grecs pontique, peuple des marges, s'en trouve renforcée.

#### Enquêtes de terrain :

- août 2007, M. Bruneau, dans le Pont (Turquie) avec un groupe de Grecs pontiques appartenant à diverses associations pontiques de Grèce.
- 2 missions en Grèce (mai et octobre 2008) avec l'aide de E. Charatsidis, sur la mémoire des descendants de réfugiés de la région de Sanda (Pont) dans deux villages (Pevka et Aetochori) proches d'Alexandroupoli (Thrace), et dans des villages de Macédoine occidentale (Nea Trapezounda près de Katerini, Neos Kavkasos proche de Florina) auprès de descendants de réfugiés de Kars et Ofi.
- Poursuite des enquêtes précédentes en 2009 (département de Greven) dans les villages de Kivotos et Nea Trapezounda habités par des descendants de Pontiques. A titre comparatif, une enquête a été menée auprès de descendants de réfugiés de Cappadoce à Thessalonique et Nea Karvali (Kavalla), principal lieu de référence et de mémoire des Cappadociens en Grèce. Soulignons que la Cappadoce est une autre région marginale d'Asie Mineure (Turquie), au centre de l'Anatolie, dont la population grecque était majoritairement turcophone.
- Enquête d'E. Charatsidis sur les coutumes et monuments funéraires des habitants de Nea Sanda originaires de Tetritskaro (Géorgie), qui ont également un lien plus ancien avec Sanda, terre de leurs ancêtres. Il a rédigé en grec un article sur ce sujet, illustré de clichés numériques.

Ces enquêtes de terrain mises en relation avec un corpus d'une trentaine de monographies de villages pontiques ou cappadociens, récemment publiées (en grec), constituent autant de matériaux pour un travail sur ces communautés situées aux marges tant du territoire d'origine (Asie mineure) que de celui de l'accueil (Macédoine, Thrace grecques).

---

### **Conclusion :**

Ce bilan, en fait pratiquement de mi-parcours puisqu'il qu'il examine, désormais classiquement, un état de développement du programme en juillet-septembre 2009, permet de constater des avancées

substantielles dans les quatre sous-thèmes articulant le projet. Des réalisations significatives sont déjà acquises, en particulier la publication des actes du colloque sur G. Chpet (s.t. 2.1, M. Dennes) ainsi que celle, en ligne, sur l'Ukraine et le Bélarus. D'autres ouvrages sont en préparation, y compris d'ailleurs dans le sous-thème 2.1.

Les enquêtes de terrain ont progressé et atteint les objectifs prévus, en particulier pour la marge pontique de Thrace et Macédoine. Des difficultés ont été rencontrées au début pour la partie grecque du pomak (s.t. 1.2) mais ce chantier a enfin démarré plus efficacement cette année.

Les recherches dans certaines parties du programme, dans la partie 1.2, par exemple, seront réalisées plus tard que prévu, en particulier celles qui portent sur les marges linguistiques latagienne et celtiques (cf. infra, partie "Travaux projetés..." sous-thème 1.2).

Tel est l'objet de la présentation infra du déploiement de la seconde partie du programme de recherche, à partir de septembre 2010.

### Travaux projetés pour la période fin 2009-2010

#### ***\*Sous-thème 1.1 : Statut et représentations des marges européennes (coord. G. Lepsant et Fr. Rollan)***

##### **- À l'initiative de GILLES Lepsant**

D'ici à la fin 2010, deux autres missions sont envisagées, l'une en Ukraine, l'autre en Moldavie. L'objectif de ces deux missions sera d'évaluer l'impact pour les acteurs économiques des régions moldaves et ukrainiennes voisines de l'UE de la PEV (Politique européenne de voisinage) et, plus largement, de mesurer les conséquences de la proximité de la frontière. Celle-ci est-elle un atout dans le cadre de l'organisation d'une division du travail entre l'UE et les pays limitrophes à bas salaires ou un handicap en raison de l'accès difficile aux marchés ouest-européens, de la faible densité des régions concernées et des héritages peu favorables à une dynamique de développement ?

Au-delà de ces thématiques de recherche, le séminaire organisé et les missions conduites ont d'ores et déjà permis de consolider les partenariats avec les collègues des pays concernés.

##### **- À l'initiative de Françoise Rollan**

- Publication d'ici 2010 des Actes du colloque international coordonné par Fr. Rollan, *Mémoire des exilés originaires de Turquie en Europe et des Turcs d'Europe (Kalkans, Caucase, Asie centrale) vers la Turquie* (3-5/12/2008, MSHA, Bordeaux) chez Isis Ltd (Istanbul) qui a donné son accord.

##### **- À l'initiative de André-Frédéric Hoyaux**

- Publication numérique prévue pour la fin 2009 sur le site de la Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine de la journée d'étude coordonnée par A.-Fr. Hoyaux, *La Turquie est-elle eurocompatible ?* (04/02/2008, MSHA, Bordeaux).

***\*Sous-thème 1.2 : Gestion et représentations des marges linguistiques (coord. A. Viaut)***

**- À l'initiative de Hervé Guillorel**

Les recherches annoncées dans le programme initial sur le cas du latgalien en Lettonie et sur la "frange celtique" ont débuté en fait en 2009. Deux travaux monographiques sur ces illustrations de la marge linguistique feront l'objet de publications d'articles en ligne ou papier.

Dans les processus de flux et de reflux de certaines langues, l'onomastique et notamment la toponymie servent souvent de "preuve" pour identifier rétroactivement des aires linguistiques où ont été parlées « autrefois » certaines langues. Au-delà des arguments philologiques, cette "reconstruction" est motivée par des présupposés idéologiques et politiques implicites ou explicites.

La Lettonie et plus particulièrement la Latgalie, une des quatre régions administratives de Lettonie, située au sud-est de cet État, constituent des cas très intéressants pour étudier la dynamique des rapports entre la répartition des pratiques langagières et l'histoire territoriale de ces deux entités. La Lettonie a longtemps été écartelée entre deux hégémonies : allemande (l'Ordre Teutonique, la Hanse, les « barons baltes ») et slave (Pologne, puis Russie). D'où une complexité et une fragilité linguistiques : le letton, langue officielle bénéficiant d'une politique linguistique très normative, le russe (avec des distinctions entre le russe des Vieux Croyants installés depuis longtemps et le russe découlant, avec l'ukrainien et le biélorusse, de l'emprise soviétique), le polonais, le lithuanien, et surtout le latgalien, parlé dans le sud-est de la Lettonie, décrit comme un dialecte du letton avec lequel un rapport complexe s'est établi dans la mesure où il est également perçu comme une langue autonome.

Dans le cas des langues celtiques, en évitant le piège d'une réification trop rapide de "la frange celtique", l'analyse comparée des divers territoires qui composent cette frange (Irlande, Ulster, Écosse, Ile de Man, Pays de Galles, Cornouaille, Bretagne) permet de s'interroger sur les effets territoriaux et linguistiques d'une mise en périphérie progressive de ces espaces dans le cadre de deux processus différents d'édification étatique et nationale, au Royaume Uni et en France. Il s'agira là aussi de s'interroger sur les effets de frontières dans la naissance et l'autonomisation de certaines pratiques langagières (contacts entre les diverses langues celtiques et les langues étatiques : anglais et français, émergence de "langues collatérales" (scot d'Écosse et d'Irlande, gallo) mais aussi non-émergence de telles langues).

**- À l'initiative de Alain Viaut**

La fin de l'année 2009 et l'année 2010 verront la fin de la recherche et la mise en œuvre d'une publication collective sur les représentations et attitudes linguistiques des Pomaks. Une enquête par entretiens sera réalisée auprès d'étudiants et d'enseignants de l'Institut de formation des maîtres dans les écoles des minorités de Thessalonique. La transcription des enquêtes réalisées sur le terrain en Grèce sera menée à bien. Enfin une enquête est en cours de préparation auprès de Pomaks installés en Thrace orientale, dans la région d'Edirne, grâce à la collaboration à cette recherche de Kadriye Karagür, post-doctorante (PRES de Bordeaux) turcophone.

L'ensemble de ces apports, issus principalement d'enquêtes de terrain et d'un dépouillement de sources imprimées, permettra la préparation d'une publication collective déjà à l'étude. Celle-ci embrassera l'ensemble des pratiques linguistiques des Pomaks répartis en Bulgarie, Grèce et Turquie dans un jeu complexe de marges linguistiques par rapport à des frontières et à différentes langues (bulgare standard, turc, grec). Une des dimensions qui sera également abordée en priorité concernera le lien entre langue et religion. Ce lien est notamment déterminant en Grèce, il joue particulièrement à la frontière gréco-bulgare, où il est marqué par l'évolution de la situation sociolinguistique du "pomako-bulgare" de Grèce et son processus d'individuation par rapport au bulgare standard.

#### **- À l'initiative conjointe de H. Guillorel et A. Viaut**

H. Guillorel et A. Viaut ont entrepris la préparation d'un colloque international les *Marges linguistiques en Europe* (25-27 /09/2010, Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine). Le Comité scientifique prévu est représentatif des grandes aires géolinguistiques en Europe. Ce colloque se propose de décrire et d'expliquer en quoi la répartition spatiale des pratiques linguistiques est en partie déterminée par l'existence de frontières (externes ou internes, étatiques ou infra-étatiques) politiques, juridiques, religieuses ou autres, et dans quelle mesure ces effets influent sur les dénominations et les dynamiques de ces pratiques, notamment au regard de leur individuation linguistique.

Quatre thèmes, introduits chacun par une conférence, ont été retenus : 1 - flux et reflux spatial des langues ; 2 - "autonomisation" des marges linguistiques ; 3 - les grandes langues officielles (d'Empire) marginalisées à la suite du démembrement des Empires (austro-hongrois, ottoman, Union soviétique avec le russe, etc.) ; 4 - la prise en compte idéologique, politique et juridique des marges linguistiques et le marquage des marges linguistiques par la toponymie.

Une place importante sera attribuée à la typologie des marges linguistiques ainsi qu'à la terminologie, aux représentations et aux stéréotypes les concernant.

#### **- À l'initiative de Moya Jones**

Pour la fin du programme, la recherche sera centrée sur la ville de Swansea, ville de marge par excellence en ce qui concerne son profil démo-linguistique. En effet le "grand Swansea", voisin de communautés galloisantes comprend à l'intérieur de son périmètre administratif des "districts" à dominante galloisante. Il est donc intéressant de voir l'impact des actions de promotion du gallois dans le secteur public, telles qu'elles sont prévues par la loi de 1993, et suite aux actions du Welsh Language Board (cf. : O'Neill Diarmuid, (ed) *Rebuilding the Celtic Languages : Reversing Language Shift in the Celtic Countries*, Talybont : Y Lolfa, 2005). Il est en outre question maintenant d'étendre les prévisions de la loi de 1993 (le *Welsh Language Act*) au secteur privé. Le gouvernement gallois doit d'abord être habilité à légiférer sur la langue, une compétence actuellement détenue par le gouvernement britannique à Londres (cf. : Williams Ch (ed) *Language and governance*, Cardiff, UWP, 2007). Des enquêtes de terrain ont été initiées auprès des acteurs de différents domaines du service public pour évaluer leurs actions et réactions. Un article de M. Jones en rendra compte à la fin de 2009.

**\*Sous-thème 2.1 : Les pays slaves et l'Europe entre marge et transfert (coord. M. Dennes)**

**- À l'initiative de Maryse Dennes et Florence Corrado**

Les approches comparatives des traditions religieuses, les études sur les influences croisées et les fluctuations des frontières culturelles seront reprises et éclairées de façon nouvelle dans le cadre d'un colloque sur Pavel Florenski, contemporain et ami d'Alekseï Losev, et grand représentant, comme lui, de ce versant de la culture russe, qui a été rejeté pendant la période soviétique, et dont l'importance n'a été réellement reconnue, en Russie, qu'à la fin du XXème siècle. Florence Corrado, (coordinatrice de la partie 2.1.2. : "L'avant-garde russe entre l'identité nationale russe et l'universalisme spécifique à la culture européenne") a pris en charge l'organisation de cette troisième manifestation (12-14/11/2009, Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, Pessac) intitulée *Pavel Florenski et l'Europe*. Représentant le troisième et dernier volet de « Creuset d'influences et intériorisation des marges », cette manifestation internationale permettra de s'intéresser à un Pavel Florenski qui fut à la fois théologien, philosophe, scientifique et esthète, grand connaisseur de l'art russe traditionnel (icônes) et intégré aux mouvements artistiques et philosophiques de son temps. A travers Pavel Florenski et son œuvre, on réexaminera les caractéristiques nationales de la culture russe et l'universalisme inhérent à l'avant-garde russe, perceptibles dans les réflexions conduites sur le mot (*slovo*), au croisement des époques et des influences.

Au cours de l'année 2010, la préparation de l'édition des actes du colloque Florenski sera menée à bien comme pour les deux précédents colloques Chpet et Losev. Cette préparation continuera à alimenter un travail de traduction, lieu de réflexion critique sur les aspects interculturels mis en évidence à l'occasion de ces trois colloques. Cela se fera en relation avec l'activité de la section russe de l'ATTESH (Atelier de traduction et de traductologie en sciences sociales et humaines, avec le programme inter-universitaire international DIOR-LSH (Dialogue Interculturel sur les Outils de la Recherche dans le domaine des Lettres et des Sciences Humaines, <http://www.msha.fr/cercs>), tous deux reliés au laboratoire EEE, et avec le programme PICS *Interdépendance et influences réciproques des sciences humaines en Russie et en France durant la première moitié du XXe siècle* (2009-2011, CNRS France -RGNF Russie).

Enfin, dans le cadre directement de cette dynamique internationale de recherche suscitée par cette partie du programme, se tiendra à Ekaterinbourg en juin 2010 un colloque international, organisé par l'URGI (Institut de Sciences humaines de l'Oural) et l'Académie de l'Education, qui constituera la poursuite en Russie, avec les participants du sous-thème 2.1, des manifestations scientifiques organisées à Bordeaux, en 2007 et en 2008, autour des œuvres de Gustave Chpet et d'Alekseï Losev.

**- À l'initiative de Milivojko Srebro**

Toujours dans le cadre de la partie 2.1.1 du programme, M. Srebro commence à préparer un colloque international consacré à la littérature serbe pour le mois de juin 2010. Ce colloque intitulé *La littérature serbe dans le contexte de la culture européenne : texte, contexte et intertextualité* s'inscrit dans une thématique consistant à replacer les cultures slaves dans le contexte européen, et à démontrer que la littérature serbe -

à forte identité nationale - a su rester ouverte, malgré un contexte historique défavorable, aux idées novatrices venant des grands centres culturels de l'Europe. En effet, tout en suivant son propre chemin à la croisée de l'Orient et de l'Occident, cette littérature, en langue "mineure", voire "marginale", n'a cessé durant des siècles de profiter de rencontres diverses et d'influences fécondes qui lui ont permis non seulement de s'enrichir et de se diversifier mais aussi d'établir des rapports dynamiques et créateurs avec les autres littératures européennes. 20 à 30 intervenants sont prévus pour ce colloque dont les langues seront le français et le serbo-croate.

**\*Sous-thème 2.2 : Mémoires minorées à la périphérie (coord. M. Bruneau)**

**- À l'initiative de Michel Bruneau**

Les enquêtes déjà menées ont permis d'analyser très concrètement, à partir d'exemples de villages de réfugiés fondés en Macédoine et en Thrace après 1922 et l'échange des populations entre la Grèce et la Turquie (1923), comment ils se sont constitués et quels liens mémoriels ils ont établis, dès le départ puis par la suite, avec leurs lieux d'origine en Asie Mineure. Ces enquêtes de terrain et un corpus d'une trentaine de monographies de villages pontiques ou cappadociens, récemment publiées (en grec), constituent autant de matériaux pour un travail sur ces communautés situées aux marges tant du territoire d'origine (Asie mineure) que de celui de l'accueil (Macédoine, Thrace grecques).

L'ensemble de ces matériaux a permis d'étudier comment, de la première à la troisième et la quatrième génération, les Grecs pontiques et les Cappadociens se sont re-territorialisés sur leurs lieux d'accueil en référence à leurs « patries perdues ou inoubliables », à l'aide d'une « iconographie », de marqueurs territoriaux, en aménageant des lieux de mémoire. La notion de territoires de la mémoire, liée à des événements traumatiques (massacres de type génocidaire), mérite d'être approfondie dans cette optique. Un livre *De l'Asie Mineure à la Turquie, logiques territoriales grecque, arménienne et turque entre Asie et Europe* (titre provisoire) est en cours de rédaction (fin prévue en 2010). En outre diverses publications dans des colloques ou des revues sont parues ou en cours de parution.

**Publications parues, en cours et programmées**

- Akin S. & Rollan F. 2008, "La transmission de la langue dans la communauté kurde de France". *Revue d'Etudes Kurdes*, n°9, pp.11-26.

- Bruneau M. 2009, « Les territoires de la mémoire des Grecs pontiques, du Pont au Caucase et au Nord de la Grèce », in Colloque international *Grecs d'Anatolie et d'Istanbul (1821-1964)*, Ecole Française d'Athènes 23-25 février 2006, 20 p. à paraître à l'EFA en 2009.

- Bruneau, M. & Papoulidis, K. 2009, "Remembering the Genocide and the 'Unforgettable Homelands' – the Erecting of Commemorative Monuments in Greece by Refugees of Asia Minor" in *Genocide of the Ottoman Greeks: Facts and Interpretations*, Tessa Hofmann, Matthias Bjornlund, Vasileios Meichanetsidis (ed.), Melissa Publications, New York, 20 p. à paraître en 2009.

- Bruneau, M. 2008, « Des icônes aux églises et aux monastères reconstruits par les Réfugiés grecs d'Asie Mineure sur les lieux de leur exil », *Diasporas, Histoire et Sociétés*, 12, numéro thématique *dieux-valises*, Toulouse Le-Mirail, p. 24-44.

- Bruneau, M. 2009, « Diasporas, transnational spaces and communities » in IMISCOE network of excellence and the European University Institute 10-11 April 2008, Florence, *Diaspora and*

*Transnationalism. Conceptual, theoretical and methodological challenges*, à paraître aux Presses de l'Université d'Amsterdam en 2009, 21 p.

- Bruneau, M. 2009, « Le rapport aux lieux et aux territoires : identités des Grecs pontiques et caucasiens », in Actes du colloque international *Lieux, pratiques et discours de mémoire dans l'identité grecque et chypriote*, 20-22 novembre 2008, Université Paul Valéry, Montpellier, à paraître en 2009 aux Presses de l'Université de Montpellier, 11 p.

- Bruneau, M. 2009, « Le rapport aux lieux et aux territoires en diaspora : les Grecs pontiques », Colloque international de la Maison René Ginouvès *Portraits de migrants, portraits de colons*, Université Paris X, 11-13 juin 2008, 10 p., Actes à paraître en mai 2009.

- Cahen, M. 2009. *Le Portugal bilingue : histoire et droits politiques d'une minorité linguistique. La Communauté mirandaise*. Rennes : PUR.

- Charatsidis E , 2007, « Particularités ethno-sociales de la population grecque des villes de l'Arménie orientale et de la région de Kars », in Actes du colloque européen *Arméniens et Grecs en Diaspora, approches comparatives*, M. Bruneau et al. (dir.), p. 461-473.

- Corrado-Kazanski, F. 2007 : "L'idéal d'un art apophatique". *La culture russe à l'âge d'argent, Modernités russes*, 7, Centre d'études slaves André Lirondele, Université Jean Moilin Lyon 3, 2007, pp. 483-495.

- Corrado-Kazanski, F. 2007 : "Le silence et la voix, expression de l'éthique akhmatovienne", *Chroniques slaves*, 3, Centre d'études slaves contemporaines, Université Stendhal-Grenoble 3, 2007, pp. 9-18.

- Corrado-Kazanski, F. 2007 : « Le silence et la voix, expression de l'éthique akhmatovienne », *Chroniques slaves*, 3, Centre d'études slaves contemporaines, Université Stendhal-Grenoble 3, 2007, p. 9-18.

- Corrado-Kazanski, F. 2007 : « L'idéal d'un art apophatique », *La culture russe à l'âge d'argent, Modernités russes*, 7, Centre d'études slaves André Lirondele, Université Jean Moilin Lyon 3, 2007, p. 483-495.

- Corrado-Kazanski, F. 2007: « Parole poétique et Verbe divin à l'âge d'argent : le poème "Slovo" de Gumilev », *Noms et choses, le corps de l'écriture dans la modernité slave*, dir. M. Weinstein, Publications de l'Université de Provence, 2007, p.89-96.

- Dennes, M. (dir.), 2008 : *Actes du colloque sur Gustave Chpet : Aux sources russes du structuralisme et de la sémiotique, Slavica Occitania*, N°26, 556p.

- Dennes, M. 2007 : « Les glorificateurs du Nom : Une rencontre de l'hésychasme et de la philosophie au début du XX<sup>e</sup> siècle en Russie », *Istina LII (2007)*, pp. 323-349.

- Dennes, M. 2007 : « Pavel Florenskij : philologie du Nom de Dieu et exégèse de son usage dans les traditions vétéro- et néo-testamentaires », *Istina LII (2007)*, pp. 350-360.

- Dennes, M. 2007 (Préface) : Gustave Chpet, *La Forme interne du mot. Variations sur des thèmes de Humboldt*, traduction de Nicolas Zavialoff, préface de Maryse Dennes, Paris, Kimé, 2007.

- Dennes, M. 2007, « Le rôle et la signification de la référence au nominalisme dans *Le Phénomène et le sens* de Gustave Chpet » [Actes du colloque international *La littérature russe moderne et le nominalisme*, organisé à l'Université de Provence (Aix-Marseille I), du 20 au 22 Novembre 2003], in *Le corps de l'écriture dans la modernité russe*, dir. M. Weinstein, PUP (Publications de l'Université de Provence, Aix-en-Provence, 2007, pp. 209-219.

- Dennes, M. 2007. "Entre idéologie et théocratie : le problème de la laïcité en Russie", Singaravelou (dir.), *Laïcité : enjeux et pratiques*, Presses universitaires de Bordeaux, Re.val.ed, Pessac, coll. *Montaigne-Humanités*, p. 259-270.

- Dennes, M., 2008 : « Špet et Potebnja » [Actes du colloque sur N.S. Leskov organisé à Bordeaux 3, MSHA, par Catherine Géry (mai 2006)], C. Géry (dir.), *Autour du skaz, N.S. Leskov*, Paris, IES, 2008, p. 221-229.

- Dennes, M., 2008. « La structure du mot et de l'expression dans l'œuvre de Gustave Chpet, et sa signification pour l'histoire du structuralisme », *Gustave Chpet et son héritage. Aux sources russes du structuralisme et de la sémiotique*, Toulouse, *Slavica Occitania*, 2008, 26, p. 13-19.

- Dennes, M., 2009 : « Estetika Gustava Speta i ego kritika ruskogo futurizma » [L'esthétique de Gustave Chpet et sa critique du futurisme russe], *Vélimir Xlebnikov, poète futurien, Modernités russes* 8, Centre d'études slaves André Lirondele, Université Jean Moilin Lyon, 2009, p. 197-206.

- Jones, M. 2008. « Aménagement linguistique et territoire au Pays de Galles ». *Lengas revue de sociolinguistique*, n° 63, pp. 97-120.

- Lepesant, G. 2008 (Coord.). Actes du séminaire international *Ukraine et Belarus : enjeux identitaires et perspectives européennes*;
- Lepesant, G. 2008, *Géographie économique et européanisation de l'Ukraine*, Dossier : L'Europe et ses élargissements, CERI, Paris.
- Lepesant, G. 2009, « L'Union européenne et l'Ukraine : quel modèle d'intégration économique ? », *Revue du Centre des Etudes Européennes (ENA)*, Strasbourg.
- Rollan F. 2009 (à paraître). "Memory and Exile. Introduction to the Conference on Exiles from Europe (Balkan and Caucasus) to Turkey and from Turkey to Europe : What/How they remember...?", in : Françoise Rollan (dir.). *Mémoires et exilés d'Europe (Balkan, Caucase, Asie centrale) vers la Turquie et de Turquie vers l'Europe*. Istanbul : Isis Ltd, 10 p.
- Rollan F. 2009 (à paraître). Les territoires linguistiques des Kurdes, in : *Langues et espaces*, sous la direction d'Alain Viaut, Joël Pailhé et Sandrine Benjelloun. Bordeaux : Maison des Sciences de l'homme d'Aquitaine, 13 p.
- Viaut, A. 2007. "La région dans l'émergence linguistique et la langue dans l'émergence régionale en Europe". *Allemagne d'aujourd'hui*, hors-série *Identité et question régionale en Europe*, pp. 45-61.
- Viaut, A. 2008. "Hizkuntza-beharraren kontzeptua, beharrean dauden hizkuntzetarako" (La notion de besoin linguistique pour les langues dans le besoin). *BAT aldizkaria* (revue de sociolinguistique), n° 69, pp. 91-104.
- Viaut, A. 2009 (à paraître automne 2009). "L'inscription spatiale des langues : propositions pour une approche sociolinguistique globale". *Revue de l'Université russe de l'amitié des peuples - section Philologie*, 10 p.
- Viaut, A. 2009 (à paraître). "Naissance et configuration sociolinguistiques de l'asturien : du descriptif au performatif". Actes du colloque *30 ans d'art. 3. Le discours politique et médiatique sur les langues de l'État espagnol (1978-2008)*, Perpignan, Université / CRILAU-CPINI, 9-11/10/2008. Perpignan : Presses de l'Université de Perpignan. 13 p.
- Viaut, A. 2009 (à paraître). "Podhody k izouchniiu minoritarnyh iazykoznanii frantsii" (Approches des langues minoritaires par les sciences du langage en France), in : Actes du colloque *Transformatsiia koul'tour i Krosskoul'tournoie bzhaimodejstvie : kategorii i praktika* (Transformation des cultures et influences culturelles réciproques : catégories et pratiques). Moscou : Université russe de l'Amitié des peuples, 11 p.

### **Ouvrages ou dossiers actuellement en préparation ou prévus à l'horizon 2010-2011**

#### **s.t. 1.1.**

- publication en préparation des actes du colloque (coord. F. Rollan) *Mémoires et exilés d'Europe (Balkan, Caucase, Asie centrale) vers la Turquie et de Turquie vers l'Europe*. Accord de l'éditeur turc d'Istanbul (Isis Ltd) ;
- publication en préparation des actes du colloque (coord. F. Rollan) *Mémoire des exilés originaires de Turquie en Europe et des Turcs d'Europe (Balkan, Caucase, Asie centrale) vers la Turquie*. Accord de l'éditeur turc d'Istanbul (Isis Ltd) ;
- publication en préparation des actes de la journée d'étude (coord. A.-F. Hoyaux) *La Turquie est-elle euro-compatible ?* dans la revue *Hérodote* ;

#### **s.t. 1.2**

- publication en préparation d'un ouvrage (coord. A. Viaut et J. Pailhé) *Langues et espace* ;
- publication en préparation sur les attitudes et représentations linguistiques des Pomaks (coord. A. Viaut) ;
- publication des actes du colloque *Les marges linguistiques en Europe* (coord. H. Guillourel et A. Viaut) ;
- publication en préparation des actes du colloque (coord. M. Dennes) *Alekseï Losev dans le contexte de la culture européenne* par la revue *Slavica Occitania* ;
- publication des actes du colloque *Pavel Florenski et l'Europe* (coord. Fl. Corrado).

#### **s.t. 2.2**

- rédaction en cours d'un livre (M. Bruneau) *De l'Asie Mineure à la Turquie, logiques territoriales grecque, arménienne et turque entre Asie et Europe* (titre provisoire), fin prévue en 2010.